《关于禁止使用、储存、生产和转让
杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》
缔约国第二次审议会议

APLC/CONF/2009/PM.2/4
19 August 2009

CHINESE
Original: ENGLISH

第二届筹备会议

2009 年 9 月 3 日至 4 日，日内瓦

临时议程项目 5

就卡塔赫纳宣言草案交换意见

“同心协力实现一个没有地雷的世界”：
2009 年卡塔赫纳宣言

草　案

第二次审议会议候任主席提交

作为《禁止杀伤人员地雷公约》各缔约国的高级代表，我们在卡塔赫纳齐聚一堂，重申我们决心要结束杀伤人员地雷所造成的痛苦，实现一个没有地雷的世界。我们深受已取得的集体成就的激励，将加倍努力克服余下的挑战。

我们为结成伙伴与相互合作所取得的集体成就感到自豪

已有一百五十六个国家加入了《公约》，它们将永远不再使用杀伤人员地雷。为促进各国普遍加入《公约》和劝导其他行为者不使用杀伤人员地雷所作的努力，正在取得成效。我们感到自豪的是，几乎所有其他国家现在都遵守《公约》所确立的全球规范。

杀伤人员地雷造成的伤亡人数继续在减少。幸存者获得了更好的照顾，而各方也为促进和保护他们的人权作出了更大的努力。有些幸存者克服了身心所蒙受的创伤，积极参与社区生活，并加入到《公约》的工作中来，这令我们引以为傲。

我们感到自豪的是，我们总共销毁了 XX 个国家库存中的超过四千二百万枚杀伤人员地雷。单凭此举，就挽救了千百万条生命和肢体。

受影响国家及其他国家共同努力，为清理受污染的土地拨出了资源。由于掌握了新的有效方法，已能够对更多的土地善加利用。我们感到自豪的是，通过清除地雷，我们为实现千年发展目标作出了贡献。

我们感到自豪的是，在受影响国家及其他国家、国际组织和公民社会之间，我们建立了伙伴关系，继续为共同的目标而共同努力，这个目标就是实现一个没有地雷的世界，使世界免遭地雷所造成的痛苦与困难。

我们感到自豪的是，《公约》已加强了国际人道主义法，激励了其他各项旨在保护平民的文书的发展。

我们承认余下的挑战依然艰巨

我们仍然深感忧虑的是，每年还有成千上万的男女老幼因杀伤人员地雷而致死或致残，我们也仍然十分关心所有幸存者的处境——他们有权利尊严地活下去。由于三个缔约国没有履行销毁其杀伤人员地雷储存的义务，我们正面对严峻的挑战。清除雷区的步伐过于缓慢，有过多的缔约国请求延长其十年最后期限。资源往往不足，使用效率不高。生活在受影响的人们仍然处于危险之中，发展受到了阻碍。自外于《公约》的某些国家和若干非国家行为者继续使用着杀伤人员地雷。这是有违《公约》的人道主义目标和《公约》确立的全球规范的，它们必须停止使用。

尽管作出了极大努力，也已取得了很大进展，我们仍然未能履行我们作为《公约》缔约国向幸存者和向每天生活在杀伤人员地雷致死或致残威胁下的人们作出的承诺。

我们决心加倍努力实现我们的承诺。

我们重申坚决致力于结束杀伤人员地雷所造成的痛苦

我们将遵循《公约》所秉持的人道主义精神。

我们将确保《公约》中列明的各项法律义务得到遵守，因为这仍然是我们为结束杀伤人员地雷所造成的痛苦而开展工作的重中之重。

我们将按照最高的国际标准加大努力向受害者提供援助，实现幸存者及其他残疾人士的权利和基本自由。我们将确保他们能够充分并切实地参与和融入其社区的社会、文化、经济和政治生活。

我们决心要毫不迟延地解决所有不履行销毁杀伤人员地雷储存的义务的情况，并竭力防止今后再出现不履行这一义务的情况。

我们遣责任何一方使用杀伤人员地雷的行为。

我们将根据各国重点项目以及通过国际和区域合作与援助所确定的需要，更有效地查明、调动和使用资源。

我们重申坚决致力于尽快清除所有已知的雷区，并合力防止出现不必要的延误，以减少需要提出延期请求的情况。

我们将确保《公约》的所有执行努力都考虑到所有相关人士的年龄和性别，体现出我们一直将幸存者和受害者的幸福作为我们努力的核心目标。

我们将寻求与其他国际人道主义法律文书发挥协同增效的作用，并加强与国际组织和公民社会在执行这些法律文书方面进行的合作。

我们呼吁全世界与我们一道同心协力实现一个没有地雷的世界。

-- -- -- -- --